



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1998/1151
7 de diciembre de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 7 DE DICIEMBRE DE 1998 DIRIGIDAS
AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE
SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE
LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, durante el período comprendido entre el 16 y el 30 de noviembre de 1998, la aviación de los Estados Unidos continuó violando el espacio aéreo iraquí, realizando maniobras de reconocimiento y llevando a cabo actos de provocación, tal como se describe en el anexo adjunto.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga para poner fin a estas acciones que amenazan la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq, ya que constituyen violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de las disposiciones del derecho internacional.

Estas actividades han venido sembrando el pánico entre la población civil y han causado graves daños a bienes privados y públicos. La República del Iraq reafirma su derecho a pedir las indemnizaciones que legítimamente le corresponden por los daños que ocasionan al pueblo de la República del Iraq.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo, la lista de las violaciones del espacio aéreo de la República del Iraq, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones cometidas durante el período
comprendido entre el 16 y el 30 noviembre de 1998 y de
los daños que han ocasionado

1. Región septentrional: realizaron incursiones 98 aparatos que, a velocidades de 800 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las ciudades y localidades siguientes: Dehok, Mosul, Al-'Amadiya, 'Aqra, Zajo, Arbil, Tall'afar, Sin'yar y 'Ayn Zala.
2. Región meridional: realizaron incursiones 752 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las ciudades y localidades iraquíes siguientes: An-Nasiriya, As-Samawa, Artawi, Ashbi'ya, 'Yulayba, As-Salman, Al-Busaya, Al-Qurna, 'Yibayish, Ash-Shinafiya, Ar-Rumayza, Basora, Ash-Shatra, Al-Maymuna, Ar-Rifa'i, Al-Kut, Al-Mu'aniya, Ad-Diwaniya, Al-'Amara, Umm Qasr, Safwan, An-Nasiriya, 'Ali al-Garbi, Abu Sujayr, An-Na'af, An-Nu'amaniya, An-Najib, Al-Lisf, 'Afak, Al-Hayy, Qala'at Sakar, 'Ali ash-Sharqi, Tarbil, An-Nadha'im, Makarr an-Ni'am, Sheyj Sa'ad y 'Ali al-Garbi.
3. Los aviones de reconocimiento TR-1, que volaban a 20.000 metros de altura y a una velocidad de 600 kilómetros por hora, realizaron 10 violaciones del espacio aéreo del Iraq.
4. A las 16.45 horas del 13 de noviembre de 1998, la aviación de los Estados Unidos violó el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
5. A las 16.25 y a las 16.35 horas del 14 de noviembre de 1998, la aviación de los Estados Unidos violó el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
6. A las 12.18 horas del 16 de noviembre de 1998, la aviación de los Estados Unidos violó el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
7. A las 12.30 horas del 16 de noviembre de 1998, la aviación de los Estados Unidos violó el espacio aéreo del Iraq sobre la presa de Sudd Saddam.
8. A las 9.35 horas del 17 de noviembre de 1998, la aviación de los Estados Unidos violó el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
9. A las 11.35 y 11.40 horas del 18 de noviembre de 1998, la aviación de los Estados Unidos violó el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
10. A las 9.05, 11.05, 13.17 y 16.45 horas del 19 de noviembre de 1998, la aviación de los Estados Unidos violó el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
11. A las 13.45, 14.45 y 15.00 horas del 25 de noviembre de 1998, la aviación de los Estados Unidos violó el espacio aéreo del Iraq sobre la ciudad de Umm Qasr.
12. A las 11.20 horas del 29 de noviembre de 1998, la aviación de los Estados Unidos violó el espacio aéreo del Iraq a 30 kilómetros al sur de la ciudad de As-Samawa.